

# LE TEMPLE ET LES CHAPELLES D'OSIRIS A KARNAK

PAR

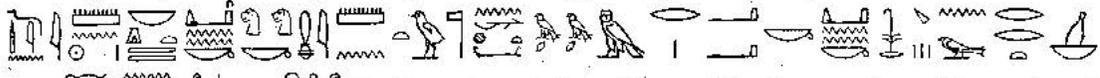
GEORGES LEGRAIN

## LE TEMPLE D'OSIRIS-HIQ-DJETO

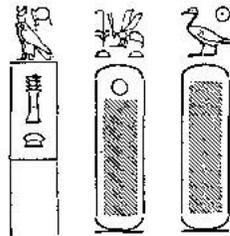
### PARTIE ÉTHIOPIENNE

#### I. — Façade

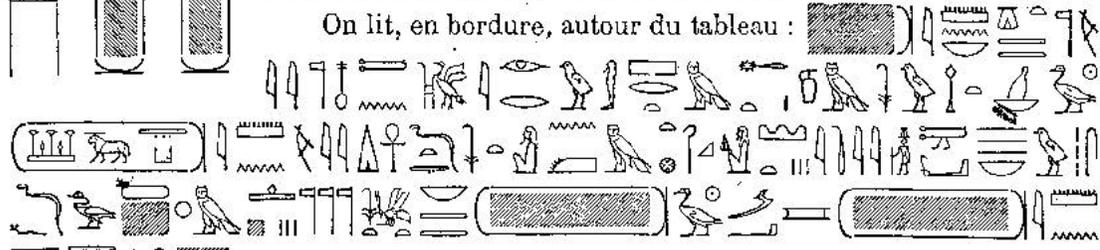
A. AILE EST. — Amon tend la kopesch  à Shabatoka. Le dieu a dans l'autre main un long sceptre  et le grand signe des panégyries que le roi reçoit. Discours d'Amon :

 Le roi porte la coiffure éthiopienne. Son collier est orné d'un grand épervier aux ailes éployées. Ses noms royaux sont :

Grâce au premier titre demeuré intact, nous pouvons remplir les deux cartouches martelés par . La déesse  Nekhabit tend le sceptre  vers ces noms royaux. Shabatoka a les oreilles ornées de boules.



On lit, en bordure, autour du tableau :

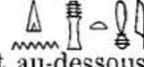
 Ce beau tableau est de dimensions héroïques. En dessous, court une

1. S. *Orientalistische Literaturzeitung*, II, S. 127.

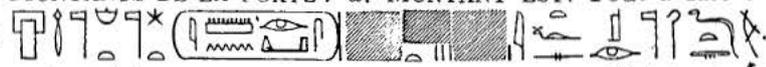
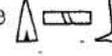
2. S. MASPERO, *Histoire des Peuples de l'Orient*, t. II, p. 277, und *PETRIE, History*, II, p. 142.

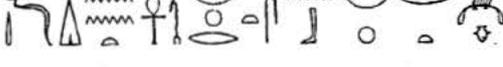
3. *PETRIE, Season*, Tafel XXI, n° 3.

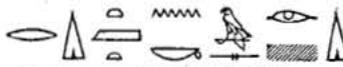
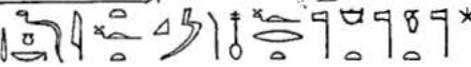
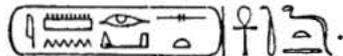
frise de Nils agenouillés. Le mur est fort dégradé en cet endroit. On ne peut rien tirer des bas-reliefs ni des textes.

B. AILE OUEST. — Le tableau correspondant, sur l'aile ouest, est détruit. Il ne reste plus que les pieds des personnages. Amon tendait le  et le  à un personnage aux chairs peintes en rouge, chaussé de grandes sandales. — Discours d'Amon : . La frise des Nils qui courait au-dessous est en mauvais état.

C. MONTANTS DE LA PORTE : a. MONTANT EST. Tout à fait en bas, à ras du sol, on lit :

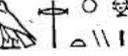
 Premier tableau. Ameniritis est devant Thot, qui lui tend  et . Elle  Thot est nommé :  .

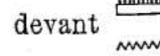
Deuxième tableau. Ameniritis  envoie deux jets d'eau d'un vase vers une déesse portant  sur la tête. La déesse dit :  .

Troisième tableau. Ameniritis,  présente  à Amon, . Amon répond :  .

Le quatrième tableau est brisé.

b. MONTANT OUEST. — Premier tableau. Shepnap et Sakhit. Tableau mutilé. On lit derrière Sakhit : .

Deuxième tableau. La  présente  à  qui .

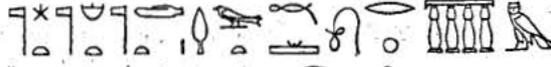
Troisième Tableau. La  fait  devant  qui fait les mêmes dons qu'au deuxième tableau.

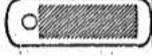
Le quatrième tableau est brisé.

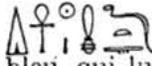
## II. — Chambre A

PAROI A. — Tableau brisé. Une reine et Sakhit frappent sur les deux piquets tendant le double cordeau. On lit entre les deux piquets : .

Ligne de bordure à gauche du tableau : .

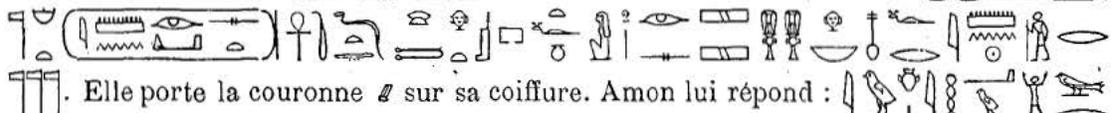
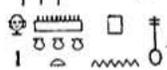
Ligne de bordure à droite du tableau :  .

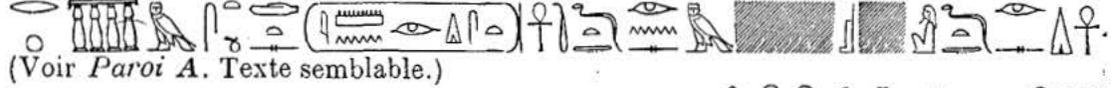
PAROI B. — Tableaux inférieurs : a. Le roi   .

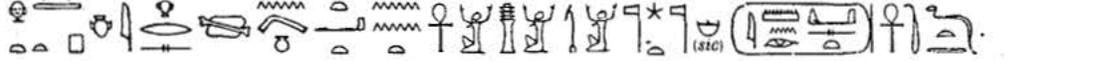
 coiffé comme Shabatoka sur la façade, offre l'image  à Amon, peint en bleu, qui lui présente le sceptre  et . Le gorgerin royal est orné d'une tête de bélier. La lecture des cartouches, martelés intentionnellement, n'est pas certaine.

Au-dessus du roi, le vautour de Nekhabit plane, tenant le . Discours d'Amon :

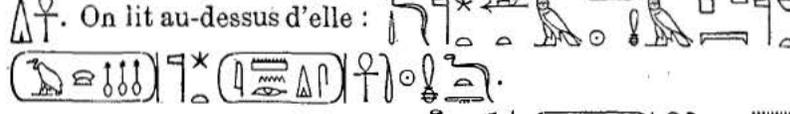


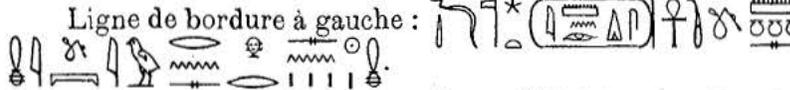
b. Ameniritis  agite des sistres devant Amon :   
  
 Elle porte la couronne  sur sa coiffure. Amon lui répond :   


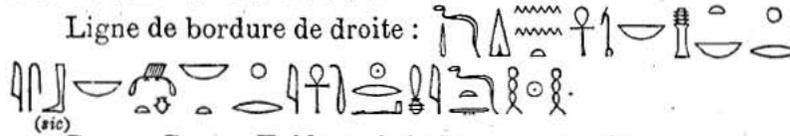
Inscription de bordure des deux tableaux, à gauche :   
  
 (Voir *Paroi A*. Texte semblable.)

Inscription de bordure des deux tableaux, à droite :   


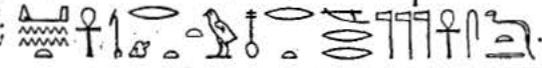
TABLEAUX SUPÉRIEURS. — *Tableau de gauche*. On ne voit plus que le bas de la grande robe d'Ameniritis devant Amon. Un édicule  est entre les deux personnages. On lit à côté : , et devant Amon : 

*Tableau de droite*. Ameniritis présente le vin à Amon :   


Ligne de bordure à gauche : 

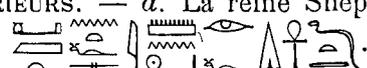
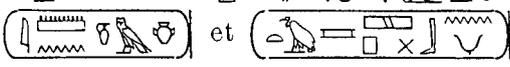
Ligne de bordure de droite : 



PAROI C. — *Tableau inférieur*. Ameniritis, tenant un sistre surmonté d'un épervier, coiffée et vêtue comme au tableau précédent (voir ci-dessus), reçoit les  d'Amon. Discours d'Amon ; . Maut est

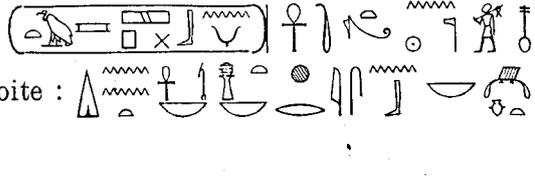
derrière Amon et dit : 

Ligne verticale de gauche : 

TABLEAUX SUPÉRIEURS. — a. La reine Shep-b-n-ap, portant la coiffure, présente à Amon : . Les cartouches de la reine sont : . Ligne de bordure verticale : 



b. La reine Shep-b-n-ap, coiffée , reçoit une guirlande  d'Isis : a  ; b 

Ligne verticale à gauche : . Ligne de droite : 

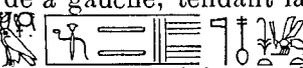
PAROI D. La paroi D est brisée. Il ne reste que la partie inférieure d'un tableau. Ameniritis est au milieu, debout entre deux dieux qui, sans doute, assuraient la couronne sur sa tête.

Nous terminons ainsi la description de la chambre et des bas-reliefs ajoutés après coup au sanctuaire primitif d'Osiris.

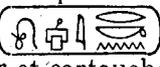
#### PARTIE PRIMITIVE

CHAMBRE A. PAROI E. — La paroi E de la chambre A a été autrefois façade du temple d'Osiris, ainsi que le montrent les deux tores latéraux et le plan de la maçonnerie. Nous divisons sa description en §§ e, e', f, g, g'.

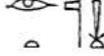
§ e. Un grand personnage royal, coiffé du pschent, regarde à droite, tendant la main et tenant les deux bâtons de fondation. C'est le roi : . Une double queue pend derrière lui. Ses pieds sont nus.

§ e'. Un grand personnage royal, coiffé de l'atef , regarde à gauche, tendant la main et tenant les deux bâtons de fondation. C'est le roi : . Une queue triple pend derrière lui.

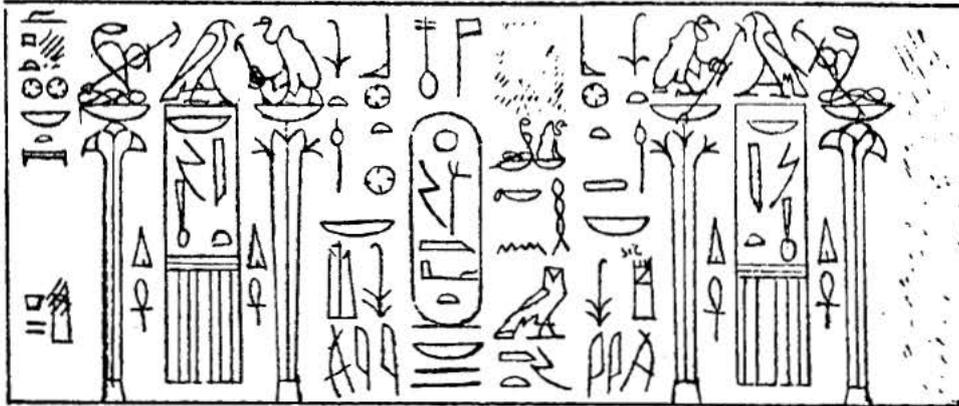
§ f. Une grande stèle en forme de porte à nombreux retraits est sculptée en cet endroit. La peinture dont elle était couverte est tombée, et l'on ne peut rien tirer de ce monument.

A droite de la stèle est un curieux bas-relief. C'est le *totem* d'Osiris  ayant l'insigne d'Anubis  à droite, tenu par un signe  muni de bras; à gauche, l'insigne de , tenu par un  muni de bras. Au-dessus du totem plane . Il est représenté sous forme d'épervier regardant à droite, le corps vu de face, les deux ailes ouvertes, un signe  dans chaque serre. Sur le corps même de l'épervier, on a gravé verticalement le cartouche . Je ne connais pas d'autre exemple d'une composition semblable (épervier et cartouche).

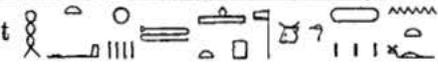


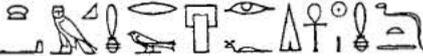
§ a'. Montant droit de la porte. On lit :  en deux lignes verticales. En dessous, le roi, tourné vers la baie de la porte, offre de l'encens  et verse une libation .

§ a". Dessus de la porte :



§ b. A gauche de la porte, deux tableaux superposés.

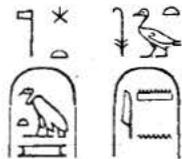
*Tableau inférieur.* Le roi  tenant le , le bâton de fondation, et la masse , fait . Il porte la coiffure :

*Tableau supérieur.* Le roi  est représenté . Il tient le  et le  et porte l'atef.



§ c. Cette partie du mur est décorée de trois bas-reliefs superposés dans chacun desquels une princesse royale, portant  au front, apporte des offrandes sur ses bras tendus.

*Tableau inférieur.* Le texte est demeuré inachevé :



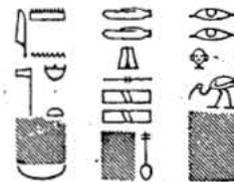
Offrande : Monceau de fruits.

*Tableau médian :*



Offrande : Deux vases ronds.

*Tableau supérieur.* Dans l'angle supérieur :



Offrande : Deux gros pains.

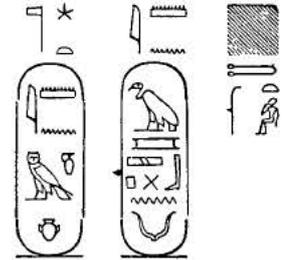
La reine porte deux grandes plumes sur sa coiffure. On lit devant elle :



La généalogie de Shepnap et ses titres sont donc établis, grâce à ce texte : elle est :



PAROI B. — Cette paroi est en mauvais état. Shep-b-n-ap agite deux sistres devant Amon, Maout et Khonsou assis. Un monceau de fleurs est entre eux.



La reine porte la coiffure de la paroi C, tableau supérieur, B. On lit au-dessus d'elle :

PAROI C. — Cette paroi est en très mauvais état. On distingue une femme portant le  derrière un homme aux chairs bleues, casqué. Tous deux regardent une déesse



allaitant une jeune princesse (Shep-n-ap?) portant deux pschent sur la tête. Le couvre-nuque est orné du vautour  et l'uræus :

Dans le tableau à côté, on devine un personnage masculin allant vers la droite. Devant lui, Shep-b-n-ap brûle de l'encens sur un monceau d'offrandes. Le texte placé au-dessus d'elle est mutilé.



Les bas-reliefs étant faits d'un simple crépi de plâtre, il est douteux qu'ils puissent résister encore quelque temps.

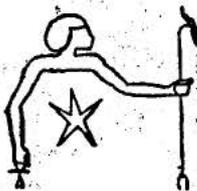
PAROI D. — Cette paroi, en mauvais état, est décorée de deux tableaux superposés.

*Tableau inférieur.* A gauche, Amon-Minou reçoit des offrandes de Takelot . Le texte est peu lisible.

*Tableau supérieur.* A droite, un personnage féminin tenant le sceptre , debout dans un édicule, reçoit de nombreuses offrandes présentées par une femme. (Cette partie du bas-relief est fort mutilée.)

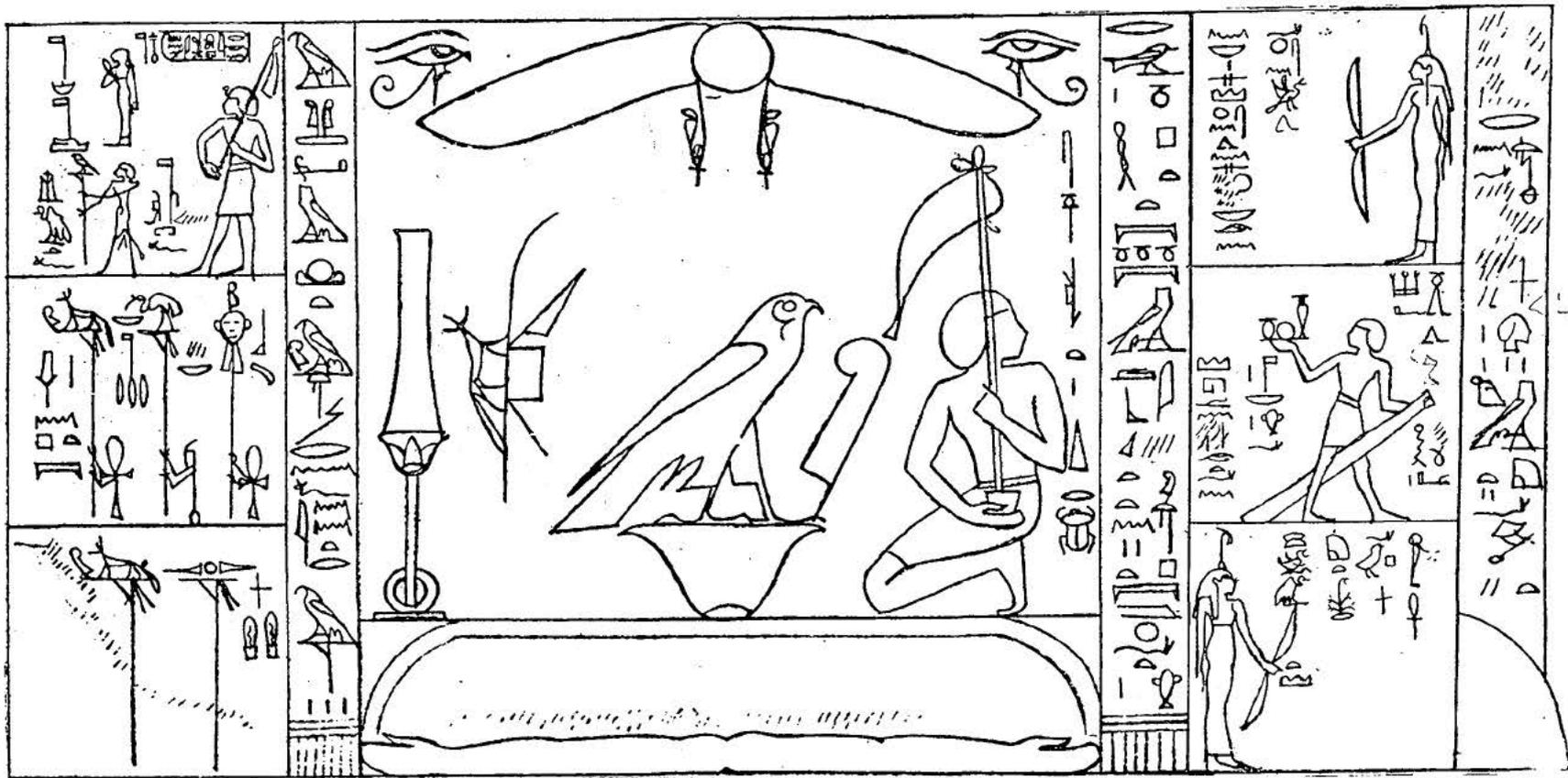
Au-dessus de la porte menant à la chambre A, sont gravées cinq étoiles ainsi figurées :

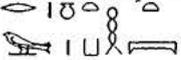
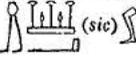
IV. — Chambre C

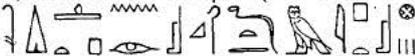


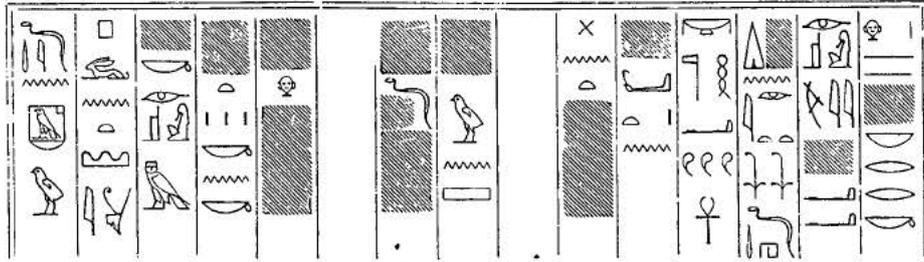
PAROI A. — La paroi A est occupée, dans sa partie supérieure, par un grand et beau bas-relief représentant l'inscription simultanée des noms d'Osorkon et de Takelot sur le perséa divin. Le tableau peut être divisé en deux parties symétriques; le centre



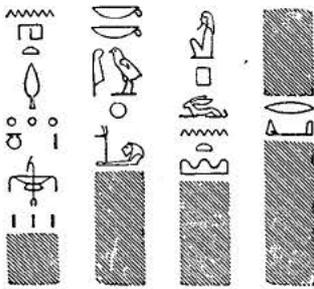


Ce croquis ayant été fait très rapidement, le jour même de la découverte, quand la terre n'était pas encore tombée; quelques erreurs s'y sont glissées : 1° le disque solaire a sept uræus entre et au-dessous des deux représentés; 2° à droite il faut lire :  etc.; 3° dans le tableau médian de droite, lire :  (sic). Le personnage a deux fleurs de lotus au-dessus des vases qu'il porte.

devant lui, tenant un disque (tambourin?). Quatre déesses suivent, apportant des présents : *a*  : *b*, au-dessus des déesses :



Quatre arbres sont devant Osiris. Ce sont, dit l'inscription :

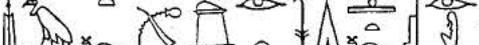


PAROI C. — La porte menant à la chambre B s'ouvre au milieu de cette paroi.

*Côté gauche.* Un roi se dirige vers la porte. Devant lui est la table . Le cartouche est illisible. Au-dessous, Thot est tourné vers la paroi B.

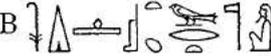
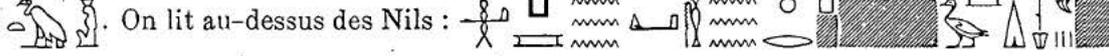
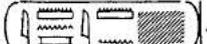
*Côté droit.* Deux tableaux :

*Tableau inférieur.* Le roi portant le  va vers la droite, tenant  et  : 

. Il est suivi de l'Anmaoutef tenant la patte de la peau de panthère dont il est revêtu : 

*Tableau supérieur.* Représentation de la grande barque de Sokari.

PAROI D. — *Tableau inférieur.* Osiris, debout, soutenu par Isis, reçoit quatre Nils et une déesse. Deux de ces Nils, couronnés de lotus, sont d'une grande beauté.

A  B . On lit au-dessus des Nils : . Au point A, entre le proscynème à Osiris et le nom de Hapi, a été peint un cartouche où je lis encore .

*Tableau supérieur.* Ce registre est divisé en deux scènes : 1° Osorkon est devant Osiris. Isis et Nephthys; 2° Osorkon, portant la couronne , est conduit par  devant la , la  et les .

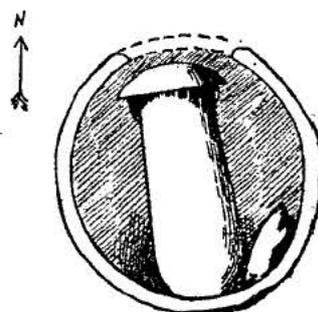
Les dieux sont au nombre de neuf, trois rangées de trois. Le cartouche d'Osorkon est peint entre Osiris et Isis.

### OBJETS TROUVÉS PENDANT LE DÉBLAIEMENT

§ 1. Le dallage de la chambre A était très mince, composé par places d'une simple dalle de grès de deux doigts d'épaisseur. Il a été entièrement rongé en ces endroits par l'humidité et la salpêtration. Cette circonstance a amené la découverte d'objets qui, à

l'origine, avaient été cachés sous le dallage. Dans l'angle sud-est était un grand tonneau de terre cuite grossière. Je parvins, avec grand'peine, à arrêter les ouvriers qui pressentaient la découverte d'un trésor.

On dégagea les bords, délimita la circonférence, et l'on aperçut au milieu un grand vase long d'un mètre, muni de deux oreilles. Il était en terre cuite rouge et enfoui dans de la terre mélangée de tessons de poterie. L'orifice était recouvert par une grande coupe de terre cuite à couverte blanchâtre, brisée par la poussée des terres. Le grand vase, par suite de cette circonstance, était rempli à moitié de terre. J'ai trouvé tout au fond une légère couche d'un résidu brunâtre, dont la nature serait à déterminer. Je crois que c'était du vin.



§ 2. On trouva encore sous le dallage, devant la stèle, un vase sphérique en terre rouge grossière. Diamètre, 0<sup>m</sup> 20.

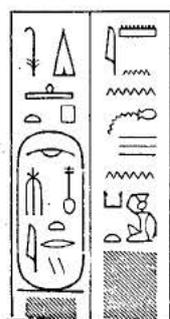
§ 3. Fragment de statue dont la forme complète ne m'est pas connue. Granit gris.

On lit en une ligne verticale : . Angle nord-est de la chambre A.

§ 4. Un disque solaire ayant appartenu à une statue de Sokhit. Granit gris. Seuil de la porte entre les chambres A et B.

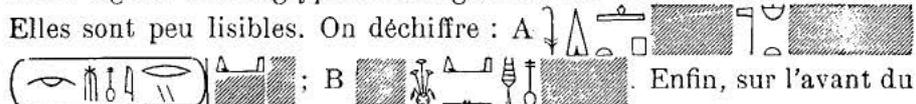
§ 5. Fragments d'une statue d'Imhotep en pierre à chaux. Décombres de la chambre B.

§ 6. Statuette assise de la reine Ahmès-Nofrit-ari. Le siège et les cuisses sont brisés. Granit gris. Haut., 0<sup>m</sup> 16. (Musée de Gizeh.)



On lit au dos l'inscription ci-contre. Déblais de la chambre B. Cette statuette est d'un joli travail.

§ 7. Personnage accroupi, les bras croisés sur les genoux, tenant dans la main gauche. Devant lui est un naos au centre duquel est la reine Ahmès-Nofrit-ari, debout, tenant de la main gauche. Deux lignes d'hieroglyphes sont gravées sur les montants du naos. Elles sont peu lisibles. On déchiffre : A ; B . Enfin, sur l'avant du



socle, on lit : . Deux lignes verticales, gravées au dos, sont illisibles. Cette statue a été trouvée dans les fondations du mur ouest (partie extérieure) de la chambre A. L'humidité l'avait fort endommagée, et le granit s'émiettait sous les doigts. — Haut., 0<sup>m</sup> 72.

§ 8. Deux pieds et socle d'une petite statue en calcaire. Haut., 0<sup>m</sup> 055.

On lit autour du socle : . Devant le pied gauche, le long du pied droit : . Trouvé dans le trou du pivot de la porte entre les chambres B et C. (Musée de Gizeh.)

§ 9. Deux fragments de schiste : *a.* Tête d'Osiris coiffé du . Haut., 0<sup>m</sup> 10. —  
*b.* Fragment de socle, portant gravé : . *Chambre B, contre la paroi B. (Musée de Gizeh.)*

§ 10. Petite table d'offrande de travail grossier, trouvée, renversée, au pied du mur *d.* Chambre B.

§ 11. Aile de diadème *atef*. Bronze avec incrustations à l'uræus. Haut., 0<sup>m</sup> 09. Trouvé, ainsi que les pièces suivantes, sous le dallage, dans la chambre C.

§ 12. Trois petits Osiris en bronze. Haut., 0<sup>m</sup> 08. (*Musée de Gizeh.*)

§ 13. Bague à chaton en argent. (*Musée de Gizeh.*)

§ 14. Morceau de bronze doré (verrou?), trouvé près du § 1. (*Musée de Gizeh.*)

§ 15. Tête d'Hathor. Ornement de vase. Décombres. Terre cuite. Haut., 0<sup>m</sup> 10. (*Musée de Gizeh.*)